

## OPŠTI USLOVI PRUŽANJA USLUGA

### I Opšte

a) Na sve date ponude ili usluge i na sve rezultirajuće ugovorne odnose između PED Inspect-a i Korisnika ("Ugovorni Odnosi") primenjivaće se ovi uslovi pružanja usluga (u daljem tekstu "Opšti uslovi"), osim ukoliko nije drugačije napismeno dogovoreno i izuzev ako postoji neslaganje sa:

- 1) pravilima koja se odnose na usluge koje se vrše za račun vlada, vladinih tela ili bilo kog drugog javnog entiteta ili
- 2) obavezanim odredbama lokalnog zakona,

b) PED Inspect može da pruža usluge licima ili entitetima (privatnim, javnim ili državnim) na osnovu od njih izdatih instrukcija (u daljem tekstu "Korisnik").

c) Ni jedna druga strana nema pravo da daje instrukcije, posebno vezano za opseg usluga ili izdavanje izveštaja ili sertifikata koji iz njih proisteknu ("Izveštaji o nalazima"), osim ukoliko PED Inspect ne primi prethodne drugačije pisane instrukcije od Korisnika. Korisnik ovim neopozivo ovlašćuje PED Inspect da izdaje Izveštaje o nalazima trećoj strani ukoliko dobije takve instrukcije od Korisnika ili, po svom nahođenju, gde to implicitno proističe iz okolnosti, trgovinskih običaja, upotrebe ili prakse.

### II Poverljivost

PED Inspect i Korisnik će u svakom trenutku poštovati i čuvati poverljivost informacija, kao i obezbediti da ni jedan njihov zaposleni neće otkrivati poverljive informacije bilo kojoj trećoj strani, osim uz pismenu saglasnost druge strane. Poverljive informacije ne smeju biti upotrebljene ni u jednom slučaju, osim pri obavljanju ugovorenih obaveza.

### III Sukob interesa

PED Inspect i Korisnik će sprovoditi sve radnje na zakonit način koji je u skladu sa najvišim etičkim standardima i vršiće sve potrebne aktivnosti da spreče bilo kakve radnje koje mogu rezultirati sukobom interesa.

Sukob interesa je svaka situacija u kojoj se interesi PED Inspect-a ili Korisnika razilaze sa ličnim interesima njihovih zaposlenih ili njihovih bliskih rođaka ili osoblja sa kojim je osoblje PED Inspect-a ili Korisnika u bliskom ličnom ili poslovnom kontaktu. Takve situacije osoblje PED Inspect-a i Korisnika mora izbegavati da ne bi uticalo na njihove poslovne odluke.

### IV Obaveze Korisnika

Korisnik će:

## GENERAL CONDITIONS OF PROVISION OF SERVICES

### I General

a) All offers or services and all resulting contractual relationship(s) between PED Inspect and Customer (the "Contractual Relationship(s)") shall be governed by these general conditions of service (hereinafter the "General Conditions"), unless otherwise agreed in writing or except where they are at variance with

1) the regulations governing the services performed on behalf of governments, government bodies or any other public entity or

2) the mandatory provisions of local law,

b) The PED Inspect may perform services for persons or entities (private, public or governmental) issuing instructions (hereinafter, the "Customer").

c) Unless the PED Inspect receives prior written instructions to the contrary from Customer, no other party is entitled to give instructions, particularly on the scope of the services or the delivery of reports or certificates resulting there from (the "Reports of Findings"). Customer hereby irrevocably authorizes the PED Inspect to deliver Reports of Findings to a third party where so instructed by Customer or, at its discretion, where it implicitly follows from circumstances, trade custom, usage or practice.

### II Confidentiality

The PED Inspect and the Customer shall at any time preserve and cause their personnel to preserve the secrecy of any confidential information and shall not disclose to any third party any confidential information except, in each case, with the prior written consent of the other party. Further the parties shall not use and shall ensure that their personnel shall not use any confidential information for any purpose other than for the performance of the parties obligations under the contract.

### III Conflict of interest

The PED Inspect and the Customer shall conduct their operation in a lawful manner which is consistent with the highest ethical standards of its trade and shall exercise all care and diligence to prevent any actions or conditions which could result in a conflict of interest.

The conflict of interest is each and every situation in which the PED Inspect's and Customer's best interests are differing from the personal interests of their employees or their close relatives or from those of the personnel having close personal or business contacts with the PED Inspect's and Customer's employees. These situations must be avoided by the PED Inspect's and Customer's employees in order to avoid the potential influence on their business decisions.

### IV Customer's Obligations

The Customer shall:

- a) obezbediti neophodan pristup predstavniku PED Inspect-a lokacijama gde treba izvršiti usluge i preduzeti neophodne korake da se otklone prepreke ili ublaže prekidi u obavljanju usluga;
- b) obezbediti da se ispune sve neophodne mere za bezbednost i sigurnost radnih uslova, lokacija i instalacija za vreme izvršavanja usluga i neće se osloniti, po ovom pitanju, na mišljenje PED Inspect-a da je to potrebno ili nije;
- c) unapred obavestiti PED Inspect o poznatim rizicima i opasnostima, stvarnim ili mogućim, koji su vezani za bilo koji nalog ili uzorke ili ispitivanja, uključujući, npr., prisutvo ili rizik od radijacije, toksične, štetne ili eksplozivne elemente ili materijale, i zagađenja životne sredine ili otrove;
- d) osigurati da se u pravo vreme (a u svakom slučaju najkasnije 48 sati pre željene intervencije) pruži dovoljno informacija, instrukcija i dokumenata kako bi se omogućilo izvršenje zahtevane usluge;
- e) obezbediti, ukoliko se zahteva, posebnu opremu i ljudstvo neophodno za izvršenje usluga;
- f) u potpunosti ostvariti svoja prava i izvršiti sve obaveze po odgovarajućim ugovorima o prodaji ili drugim ugovorima koje ima sa trećom stranom ili po zakonu.

## V Pružanje usluga

- a) Izveštaji o nalazima koji si izdati na osnovu ispitivanja uzoraka sadrže mišljenje PED Inspect-a vezano samo za te uzorke i ne izražavaju bilo kakvo mišljenje o lotu iz koga su ti uzorci uzeti.
- b) PED Inspect će pružiti usluge uz razumnu pažnju i veštinu u skladu sa konkretnim instrukcijama Korisnika koje će PED Inspect potvrditi ili, u slučaju nepostojanja takvih instrukcija:
  - 1) u skladu sa bilo kojim standardnim oblikom naloga ili standardnom specifikacijom PED Inspect-a i/ili
  - 2) bilo kojim odgovarajućim trgovinskim običajem, upotrebom ili praksom i/ili
  - 3) metodama koje PED Inspect smatra odgovarajućim na tehničkoj, operativnoj i/ili finansijskoj osnovi.
- c) Korisnik se slaže da je isključiva odgovornost PED Inspect-a da bude prisutan u vreme intervencije treće strane i da prosledi rezultate, ili potvrdi da je intervencija urađena ukoliko Korisnik bude zahtevao da PED Inspect prisustvuje intervenciji neke treće strane.
- d) Izveštaji o nalazima koje izda PED Inspect će prikazivati činjenice kao što su zabeležene samo u vreme intervencije i u okviru primljenih instrukcija, ili ukoliko takve instrukcije ne postoje, u okviru alternativnih parametara koji se primenjuju kako je određeno u tački V(b). PED Inspect nije ni u kakvoj obavezi da se poziva na, ili izveštava o činjenicama ili okolnostima koje su van primljenih konkretnih instrukcija ili primljenih alternativnih parametara.
- e) Informacije navedene u Izveštajima o nalazima su izvedene iz rezultata inspekcije ili procedura testiranja sprovedenih u skladu sa instrukcijama dobijenim od Korisnika i/ili su nastale našom procenom takvih rezultata na bazi bilo kojeg propisa, tehničkog standarda, trgovinskog običaja ili prakse, ili drugih okolnosti koje bi, po našem stručnom mišljenju, trebalo uzeti u obzir.

- a) provide all necessary access for PED Inspect representatives to the premises where the services are to be performed and take all necessary steps to eliminate or remedy any obstacles to or interruptions in the performance of services;
- b) ensure that necessary measures are taken for safety and security of working conditions, sites and installations during the performance of services and shall not rely, in this respect, on the PED Inspect's, whether required or not;
- c) inform the PED Inspect in advance of any known hazards or dangers, actual or potential, associated with any order or samples or testing, including, for example, presence or risk of radiation, toxic or noxious or explosive elements or materials, environmental pollution or poisons;
- d) ensure that sufficient information, instructions and documents are given in due time (and, in any event not later than 48 hours prior to the desired intervention) to enable the required services to be performed;
- e) supply, if required, any special equipment, and personnel necessary for the performance of services;
- f) fully exercise all its rights and shall fulfill all the contractual obligations under any relevant sales or other contract with a third party and in compliance with the law.

## V Provision of services

- a) Reports of findings issued further to the testing of samples contain the PED Inspect's opinion on those samples only and do not express any opinion on the lot from which the samples were taken.
- b) The PED Inspect shall provide services using reasonable care and skill and in accordance with the Customer's specific instructions which shall be confirmed by the PED Inspect or, in the absence of such instructions:
  - 1) in accordance with the terms of any standard order form or standard specification sheet of the PED Inspect; and/or
  - 2) any relevant trade custom, usage or practice; and/or
  - 3) such methods as the PED Inspect deems to be appropriate on the technical, operational and/or financial grounds.
- c) Should Customer request that the PED Inspect witness any third party intervention, the Customer agrees that the PED Inspect's sole responsibility is to be present at the time of the third party intervention and to forward the results and confirm the occurrence of the intervention.
- d) Reports of findings issued by the PED Inspect will reflect the facts as recorded by it at the time of its intervention only and within the limits of the instruction received or, in absence of such instructions, within the limits of the alternative parameters applied as provided for in clause V(b). The PED Inspect is under no obligation to refer to, or report upon, any facts or circumstances which are outside the specific instructions received or alternative parameters applied.
- e) Information stated in Reports of Findings is derived from the results of inspection or testing procedures carried out in accordance with the Customer's instructions and/or from our assessment of such results on the basis of any rules, technical standards, trade custom or practice, or other circumstances which should, in our professional opinion be taken into account.

f) PED Inspect može da prenese izvršenje svih ili dela usluga agentu ili podugovaraču i Korisnik ovlašćuje PED Inspect da otkrije sve informacije neophodne za takvo izvršenje agentu ili podugovaraču.

g) Svi uzorci će se čuvati najviše 3 meseca ili u kraćem vremenskom periodu, u skladu sa prirodom uzorka, a onda će biti vraćeni Korisniku ili će se sa njima drugačije raspolagati po nahođenju PED Inspect-a posle čega PED Inspect neće više biti odgovoran za takve uzorke.

h) Ukoliko PED Inspect primi dokumenta koja se odnose na ugovorene odnose između Korisnika i trećih strana ili dokumenta treće strane, kao što su kopije ugovora o prodaji, akreditivi, tovarni listovi, itd., smatraće se da imaju samo informativni karakter i neće proširiti ili ograničiti opseg usluga ili obaveza koje je PED Inspect prihvatio.

i) Korisnik prihvata da PED Inspect, pružajući usluge, ne preuzima mesto Korisnika ni treće strane, niti ih oslobađa od njihovih obaveza, niti preuzima, niti na drugi način smanjuje, ukida ili oslobađa obaveza koje Korisnik ima prema trećoj strani ili koje treća strana ima prema Korisniku.

## VI Naknade i plaćanje

a) Ukoliko PED Inspect nije u stanju da izvrši celu ili deo usluge zbog razloga van kontrole PED Inspect-a uključujući da Korisnik ne ispuni bilo koju od svojih obaveza iz gornjeg člana IV, PED Inspect će ipak imati pravo da mu se plati:

1) iznos nepovratnih troškova koje je PED Inspect imao i

2) deo dogovorene cene koji proporcionalno odgovara delu stvarno pruženih usluga

b) Osim ukoliko u fakturi nije određen kraći rok, Korisnik će na vreme platiti, najkasnije u roku od 30 dana od izdavanja odgovarajuće fakture ili u okviru drugog perioda koji PED Inspect može da odredi na fakturi ("Datum dospeća") sve naknade koje duguje PED Inspect-u, a ukoliko to ne uradi kamata će biti 1,5 % mesečno (ili koliko je određeno u fakturi) od Datuma dospeća do i uključujući datum kada je uplata stvarno primljena.

c) Korisnik neće imati pravo da zadrži ili odloži plaćanje bilo kog iznosa koji duguje PED Inspect-u na osnovu bilo kakvog spora, protivžalbe ili kompenzacije koje tvrdi da ima sa PED Inspect-om.

d) Naknade koje ne budu dogovorene između PED Inspect-a i Korisnika u vreme davanja naloga ili pregovora o ugovoru, biće po standardnim tarifama PED Inspect-a (koje se mogu menjati) a odgovarajuće poreze će platiti Korisnik.

e) PED Inspect može da izabere da pokrene postupak za naplatu neplaćenih naknada pred bilo kojim sudom koji za to ima odgovarajuću nadležnost.

f) Korisnik će platiti sve troškove koje PED Inspect bude imao vezano za naplatu, uključujući troškove advokata i ostale prateće troškove.

f) The PED Inspect may delegate the performance of all or part of the services to an agent or subcontractor and Customer authorizes the PED Inspect to disclose all information necessary for such performance to the agent or subcontractor.

g) All samples shall be retained for a maximum of 3 months or such other shorter time period as the nature of the sample permits and shall then be returned to Customer or otherwise disposed of at the PED Inspect's discretion after which time the PED Inspect shall cease to have any responsibility for such samples.

h) Should PED Inspect receive documents reflecting engagements contracted between Customer and third parties or third party documents, such as copies of sale contracts, letters of credit, bills of lading, etc., they are considered to be for information only, and do not extend or restrict the scope of the services or the obligations accepted by the PED Inspect.

i) The Customer acknowledges that the PED Inspect, by providing the services, neither takes the place of the Customer or any third party, nor releases them from any of their obligations, nor otherwise assumes, abridges, abrogates or undertakes to discharge any duty of Customer to any third party or that of any third party to Customer.

## VI Fees and Payment

a) If the PED Inspect is unable to perform all or part of the services for any cause whatsoever outside the PED Inspect's control including failure by Customer to comply with any of its obligations provided for in clause IV above the PED Inspect shall nevertheless be entitled to payment of:

- 1) the amount of all non-refundable expenses incurred by the PED Inspect; and
- 2) a proportion of the agreed fee equal to the proportion of the services actually carried out.

b) Unless a shorter period is established in the invoice, Customer will pay promptly, and not later than 30 days from the relevant invoice date or within such other period as may be established by the PED Inspect in the invoice (the "Due Date") all fees due to the PED Inspect failing which interest will become due at a rate of 1.5% per month (or such other rate as may be established in the invoice) from the Due Date up to and including the date payment is actually received.

c) Customer shall not be entitled to retain or defer the payment of any sums due to the PED Inspect on the grounds of any dispute, counter claim or set off which it may allege against the PED Inspect.

d) Fees not established between the PED Inspect and Customer at the time the order is placed or a contract is negotiated shall be at the PED Inspect's standard rates (which are subject to change) and all applicable taxes shall be payable by Customer.

e) PED Inspect may elect to bring action for the collection of unpaid fees in any court having competent jurisdiction.

f) The Customer shall pay all of the PED Inspect's collection costs, including attorney's fees and related costs.

g) U slučaju nepredviđenih problema ili troškova koji nastanu u toku izvršenja usluga PED Inspect će nastojati da obavesti Korisnika i imaće pravo da naplati ekstra naknadu kako bi pokrio dodatno vreme i troškove koji su neophodni kako bi se usluga obavila do kraja.

## VII Završetak ili obustavljanje usluga

PED Inspect će imati pravo da bez odlaganja i bez ikakve odgovornosti, završi ili obustavi pružanje usluga u slučaju:

a) bilo koje obustave plaćanja, dogovora sa kreditorima, bankrotstva, nesolventnosti, stečaja ili prestanka rada Korisnika.

b) da Korisnik ne ispuni svoje obaveze koje su ovde pomenute, a to se ne ispravi u roku od 15 dana nakon što je Korisnik obavešten o tome.

## VIII Obeštećenje i odgovornost

a) Obeštećenje:

Korisnik će garantovati, osloboditi od odgovornosti i obeštetiti PED Inspect i njegove rukovodioce, zaposlene, agente ili podugovarače od žalbi (stvarnih ili kojima se preti) od strane trećeg lica za gubitak, oštećenje ili trošak bilo koje prirode, uključujući pravne i sa njima povezane troškove i bilo šta što proistekne vezano za izvršenje, planirano izvršenje ili neizvršenje bilo koje usluge.

b) Ograničenje odgovornosti

1) PED Inspect neće biti odgovoran za bilo koje odloženo, delimično ili potpuno neispunjenje usluga do kojih dođe direktno ili indirektno zbog događaja koji su van kontrole PED Inspect-a, uključujući da Korisnik ne ispuni svoje obaveze po ovom Ugovoru.

2) PED Inspect nije ni osiguravač niti garant i ne prihvata takvu odgovornost.

3) Izveštaji o nalazima se izdaju na osnovu informacija, dokumenata i/ili uzoraka koji se dobiju od Korisnika, za ili u ime Korisnika i jedino u korist Korisnika koji je odgovoran da postupi onako kako bi trebalo na osnovu tih Izveštaja o nalazima. Ni PED Inspect niti bilo koji od njegovih rukovodilaca, zaposlenih, agenata ili podugovarača neće biti odgovoran prema Korisniku ili trećoj strani za postupke koje su preduzeti ili nisu preduzeti na osnovu tih Izveštaja o nalazima ili za netačne rezultate koji proističu iz nejasnih, pogrešnih, nekompletnih podataka, podataka koji mogu dovesti u zabludu ili netačnih podataka dostavljenih PED Inspect-u.

4) Odgovornost PED Inspect-a vezano za bilo kakvu žalbu zbog gubitka, oštećenja ili troškova bilo koje prirode i bilo kako da je do njih došlo, ni u kom slučaju, osim slučajeva posebno predviđenih Ugovorom sa Klijentom, neće preći ukupnu sumu koja je jednaka 10 puta vrednosti plaćene cene za konkretne usluge na osnovu kojih je upućena žalba ili EUR 30.000,00 (dinarska protivvrednost), koja god da je manja.

PED Inspect je u obavezi da priloži klijentu Polisu za osiguranje od odgovornosti za štetu koju prouzrokuje pri obavljanju registrovane delatnosti koja je predmet ugovora.



11000 Beograd, Kneginje Zorke 30/26, Srbija  
Poslovne prostorije (adresa za slanje pošte):  
11000 Beograd, Resavska 24/II, Srbija  
Tel: +381 11 322 55 18, Fax: +381 11 334 23 16  
E-mail: office@pedinspect.rs

Oznaka:  
**K.DK.700.01**  
Izdanje: **2**  
Verzija: **3**

g) In the event any unforeseen problems or expenses arise in the course of carrying out the services the PED Inspect shall endeavor to inform Customer and shall be entitled to charge additional fees to cover extra time and cost necessarily incurred to complete the services.

## VII Termination or Suspension of Services

The PED Inspect shall be entitled to immediately and without liability either suspend or terminate provision of the services in the event of:

a) any suspension of payment, arrangement with creditors, bankruptcy, insolvency, receivership or cessation of business by Customer.

b) failure by the Customer to comply with any of its obligations hereunder and such failure is not remedied within 15 days that notice of such failure has been notified to Customer.

## VIII Indemnification and Liability

a) Indemnification:

Customer shall guarantee, hold harmless and indemnify the PED Inspect and its officers, employees, agents or subcontractors against all claims (actual or threatened) by any third party for loss, damage or expense of whatsoever nature including all legal expenses and related costs and howsoever arising relating to the performance, purported performance or non-performance, of any services.

b) Limitation of Liability:

1) The PED Inspect shall not be liable for any delayed, partial or total non- performance of the services arising directly or indirectly from any event outside the PED Inspect's control including failure by Customer to comply with any of its obligations hereunder.

2) The PED Inspect is neither an insurer nor a guarantor and disclaims all liability in such capacity.

3) Reports of Findings are issued on the basis of information, documents and/or samples provided by, or on behalf of, the Customer and solely for the benefit of the Customer who is responsible for acting as it sees fit on the basis of such Reports of Findings. Neither the PED Inspect nor any of its officers, employees, agents or subcontractors shall be liable to Customer nor any third party for any actions taken or not taken on the basis of such Reports of Findings nor for any incorrect results arising from unclear, erroneous, incomplete, misleading or false information provided to the PED Inspect.

4) The liability of the PED Inspect in respect of any claim for loss, damage or expense of any nature and howsoever arising shall in no circumstances, except in particular cases specifically precised in the Contract with the Customer, exceed a total aggregate sum equal to 10 times the amount of the fee paid in respect of the specific services which gives rise to such claim or EUR 30.000,00 (or its equivalent in dinars), whichever is the lesser.  
PED Inspect is under the obligation to submit to the Client an insurance policy covering the damages which may arise during the performance of the registered activities and services which are subject to the contract.



5) U slučaju bilo kakve žalbe, Korisnik mora dostaviti pismeno obaveštenje PED Inspect-u u roku od 30 dana od otkrivanja činjenica koje navodno opravdavaju takvu žalbu i, u svakom slučaju, PED Inspect će biti oslobođen od svih odgovornosti i za svaku žalbu zbog gubitka, oštećenja ili troškova, ukoliko parnica nije pokrenuta u roku od godinu dana od:

I - datuma izvršenja usluge PED Inspect-a zbog koje je došlo do žalbe;

II - datuma kada je usluga trebalo da bude završena u slučaju bilo kakvih navoda o neizvršenju usluge.

6) PED Inspect neće biti odgovoran za indirektan ili posledični gubitak, uključujući, bez ograničenja, gubitak profita, posla, gubitak prilika, gubitak ugleda firme i trošak povlačenja proizvoda. Dalje, neće imati odgovornost za bilo kakav gubitak, oštećenje ili troškove koji proističu iz žalbe bilo koje treće strane (uključujući, bez ograničenja, reklamacije na odgovornost za proizvod) koje mogu nastati kao posledica postupaka Korisnika.

## **IX Rešavanje spora, sudska nadležnost i merodavno pravo**

Svi sporovi koji proisteknu iz ili u vezi sa ugovornim odnosima po ovom ugovoru, biće rešeni po pravu Republike Srbije, isključujući bilo koje pravilo koje se odnosi na sukob zakona i koje će konačno biti rešeno po pravilima Međunarodne Trgovinske Komore od strane jednog ili više arbitara postavljenih u skladu sa pomenutim pravilima, u koliko jasno nije drugačije dogovoreno.

## **X Razno**

a) Nije dozvoljena upotreba imena PED Inspect-a ili njegovih registrovanih oznaka u komercijalne svrhe bez prethodne pismene saglasnosti PED Inspect-a.

b) Za vreme pružanja usluga i u toku od godinu dana nakon toga, Korisnik neće direktno ili indirektno vrbovati, podržavati ili nuditi zaposlenima u PED Inspect-u da ostave svoj posao u Kompaniji.

c) U koliko se ustanovi da je bilo koja ili više odredbi ovih Opštih uslova nezakonita ili da se u bilo kom pogledu ne može primeniti, to ni u kom slučaju neće uticati na važenje, zakonitost i primenljivost ostalih odredbi.

